

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak bowiem byli w dniach przed potopem jedzący i pijący zaślubiający się i którzy za mąż wydawali aż do którego dnia wszedł Noe do arki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jak w tamtych dniach, przed potopem, jedli i pili, żenili się i za mąż wydawali, aż do tego dnia, gdy Noe wszedł do arki, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak bowiem byli w dniach [owych] przed potopem jedzący i pijący, żeniący się i za mąż wydawane. aż do tego dnia, (kiedy) wszedł Noe do arki.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak bowiem byli w dniach przed potopem jedzący i pijący zaślubiający się i którzy za mąż wydawali aż do którego dnia wszedł Noe do arki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie przed potopem jedli, pili, żenili się i za mąż wydawali, aż do tego dnia, w którym Noe wszedł do arki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak bowiem za tych dni przed potopem jedli i pili, żenili się i za mąż wydawali aż do tego dnia, w którym Noe wszedł do arki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jako za dni onych przed potopem jedli, i pili, i ożeniali się i za mąż wydawali, aż do onego dnia, którego wszedł Noe do korabia,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jako we dni przed potopem jedli i pili, żenili się i za mąż dawali aż do onego dnia, którego wszedł Noe do korabia:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem jak w czasie przed potopem jedli i pili, żenili się i za mąż wydawali aż do dnia, kiedy Noe wszedł do arki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jak w dniach owych przed potopem jedli i pili, żenili się i za mąż wydawali, aż do tego dnia, gdy Noe wszedł do arki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak w dniach przed potopem jedli i pili, żenili się i za mąż wychodziły aż do dnia, w którym Noe wszedł do arki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tamtych dniach przed potopem jedli i pili oraz żenili się i były wydawane za mąż aż do dnia, w którym Noe wszedł do arki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak mianowicie w tamtych czasach, przed potopem, jedli i pili, żenili się i za mąż były wydawane, aż do dnia, gdy Noe wszedł do arki,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak przed potopem ludzie żyli sobie beztrosko, urządzali śluby i wesela aż do chwili, kiedy Noe wszedł do arki
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jak przed potopem (ludzie) jedli i pili, żenili się i wydawali

¹⁾ <x>10 7:7</x>; <x>490 17:26-27</x>

	literacki		za mąż do dnia, w którym Noe wszedł do arki,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так, як у ті дні перед потопом їли й пили, одружувалися і віддавалися - аж до того дня, як Ной увійшов до ковчега,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tak jak bowiem byli w tych dniach, tych przed z góry opłukaniem kołyszącym ruchem, gryzący i pijący, poślubiający i wystawiający do poślubienia, aż do szczytu czasu którego dnia wszedł Noe do skrzyni,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jak za owych dni przed potopem jedli, pili, żenili się i za mąż wydawali, aż do tego dnia, którego Noe wszedł do arki,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy, przed potopem, wciąż jedzono i pito, brano sobie żony i stawano się żonami, aż do chwili gdy Noach wszedł do arki;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jacy byli w owych dniach przed potopem – jedli i pili, mężczyźni się żenili, a kobiety wydawano za mąż, aż do dnia, gdy Noe wszedł do arki,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie wtedy zwyczajnie jedli i pili, zawierali małżeństwa—aż do chwili, gdy Noe wszedł do arki.